

ПУБЛІЧНА ОФЕРТА ПРО НАДАННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ПОЖЕРТВИ

PUBLIC OFFER ON PROVIDING CHARITABLE DONATION

Дата опублікування:

Date of publication:

Ця публічна оферта («**Публічна оферта**»), адресована невизначеному колу фізичних осіб («**Благодійник(и)**») – відвідувачам веб-сайту БЛАГОДІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ДОБРОДАР» <https://www.dobrodar-ukraine.com/> («**Веб-сайт**»), і є офіційною і публічною пропозицією БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ДОБРОДАР» («Отримувач»), укласти Договір про благодійну пожертву («**Договір**») на умовах, визначених нижче:
Здійснюючи благодійну пожертву через функціонал, доступний на Веб-сайті, Благодійник повністю приймає умови цієї Публічної оферти. Моментом прийняття (акцепту) Публічної оферти є дата здійснення грошового переказу.

This public offer (the “**Public Offer**”) is addressed to the unidentified number of individuals (the “**Benefactor(s)**”) – the users of the website of CHARITABLE ORGANIZATION «CHARITABLE FOUNDATION «DOBRODAR UKRAINE» <https://www.dobrodar-ukraine.com/> (the “**Website**”), and is official and public offer of CHARITABLE ORGANIZATION «CHARITABLE FOUNDATION «DOBRODAR UKRAINE» (“**Recipient**”) to conclude an Agreement on charitable donation (the “**Agreement**”) on the terms stipulated below. By making a charitable donation through the functionality available on the Website, the Benefactor fully accepts the terms of this Public Offer. The moment of acceptance of the Public Offer is the date of funds transfer.

Отримувач зберігає за собою право вносити зміни до цієї Публічної оферти. Інформація про такі зміни буде розміщена на Веб-сайті: <https://www.dobrodar-ukraine.com/>.

The Recipient reserves the right to make amendments to this Public Offer. Information on such amendments will be published on the Website: <https://www.dobrodar-ukraine.com/>.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1. Предметом цього Договору є безоплатна і добровільна передача Благодійником у власність Отримувачу грошових коштів, шляхом здійснення благодійної пожертви на здійснення статутної діяльності Отримувача.
2. Благодійник самостійно визначає розмір благодійного пожертвування. Отримувач самостійно визначає напрями використання благодійної пожертви в рамках власної статутної діяльності, якщо інше не визначено Благодійником в порядку, визначеному цим Договором. Предметом цього Договору не є отримання прямо чи опосередковано прибутку жодною із Сторін Договору.
3. Благодійник розуміє та погоджується з тим, що його благодійна пожертва буде використана на досягнення цілей, передбачених Статутом Отримувача, з яким він може ознайомитися, надіславши запит на електронну адресу _____@_____.
4. В разі, якщо Благодійник вказує у призначенні платежу призначення, вказане у відповідному оголошенні про публічний збір благодійних пожертв на конкретну мету (реалізацію благодійних програм або проекту, допомогу конкретному бенефіціару), розміщеному на Сайті, Отримувач зобов'язується використовувати благодійну пожертву на цілі, вказані Благодійником. У випадку, коли отримана Отримувачем благодійна пожертва Благодійника не

SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. The subject of this Agreement is the free and voluntary transfer of funds by the Benefactor into the ownership of the Organization, by making a charitable donation for the implementation of the Organization's statutory activities.
2. The benefactor independently determines the size of the charitable donation. The recipient independently determines the directions for the use of the charitable donation within the framework of its own statutory activity, unless otherwise determined by the Benefactor in the manner specified by this Agreement. The subject of this Agreement is not directly or indirectly receiving profit by any of the Parties to the Agreement.
3. The benefactor understands and agrees that his charitable donation will be used to achieve the goals stipulated in the Statute of the Recipient, which he can familiarize himself with by sending a request to the e-mail address _____@_____.
4. In the event that the Benefactor indicates in the purpose of the payment the purpose specified in the corresponding announcement about the public collection of charitable donations for a specific purpose (implementation of a charitable program or project, assistance to a specific beneficiary) posted on the Site, the Recipient undertakes to use the charitable donation for the purpose, specified by the Benefactor. In the event that the Benefactor's charitable donation received by the Recipient cannot be

може бути використана на зазначену мету через об'єктивні причини (у зв'язку зі збором достатнього для реалізації мети обсягу благодійних пожертв, випадінням потреби у наданні допомоги тощо), Благодійник погоджується, а Отримувачем має право і зобов'язується використати благодійну пожертву Благодійника на аналогічні цілі в рамках статутної діяльності Отримувача.

5. На підставі ст.ст. 207, 639, 641, 642 Цивільного кодексу України, з моменту Акцепту цей Договір вважається укладеним у письмовій формі.
6. Сторони домовилися в цьому Договорі вважати нецільовим використанням коштів, отриманих Отримувачем в якості благодійної пожертви: використання грошових коштів в цілях, не передбачених цим Договором. При цьому, використання коштів на адміністративні витрати Отримувача у розмірі, передбаченому Законом України «Про благодійну діяльність та благодійні організації» не вважається нецільовим використанням.
7. Сторони також декларують і підтверджують, що надання благодійної пожертви згідно з цим Договором здійснюється відповідно до таких принципів / обмежень:
 - a. метою надання благодійної пожертви не є стимулювання або винагорода за вчинення Отримувачем або третіми особами будь-яких незаконних дій або ухилення від виконання законних обов'язків в інтересах Благодійника та / або третіх осіб;
 - b. метою надання благодійної пожертви не є стимулювання призначення продукції або обмін на минуле або очікуване призначення, виписування продукції Благодійника або надання Благодійнику або його афілійованим особам будь-яких інших вигод, пов'язаних із продажами;
 - c. мета надання благодійної пожертви не є промоційною за характером і не сприймається як така, що має промоційний підтекст, а також не залежить від вкладень або контролю з боку Благодійника або його афілійованих осіб.
8. Благодійник не очікує, не розраховує і не отримує, жодної вигоди чи переваг від надання пожертви згідно з цим оговором.

ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ПОЖЕРТВИ

9. Благодійник здійснює благодійну пожертву через функціонал, доступний на Веб-сайті, а саме через функціонал системи Liqpay, що вбудований у Веб-сайт. Отримувач не встановлює жодних додаткових зборів, комісій чи платежів за здійснення переказу коштів.

used for the specified purpose due to objective reasons (in connection with the collection of charitable donations sufficient to realize the purpose, the absence of the need for assistance, etc.), the Benefactor agrees, and the Recipient has the right and undertakes to use the Benefactor's charitable donation for similar purposes within the scope of the Recipient's statutory activity.

5. On the basis of art. art. 207, 639, 641, 642 of the Civil Code of Ukraine, from the moment of Acceptance, this Agreement is considered concluded in writing.
6. The Parties have agreed hereunder to consider the following as misuse of funds obtained by the Recipient as a charitable donation: use of the funds for purposes other than those provided by this Agreement. Herewith, the use of funds for administrative expenses of the Recipient in the amount defined by the Law of Ukraine "On charitable activities and charitable organizations" shall not be considered as misuse.
7. The Parties also declare and confirm that the charitable donation under this Agreement shall be transferred in accordance with the following principles / constraints:
 - a. a charitable donation is not provided to induce or reward for committing by the Recipient and/or any third party of any illegal actions or for evasion to comply with legal obligations in the interests of Benefactor and/or third parties;
 - b. a charitable donation is not provided to induce or be in exchange for past or anticipated prescription of the products of Benefactor or its affiliates, or to provide any other sales-related benefit to the Benefactor or its affiliates;
 - c. a charitable donation is not promotional in nature, shall not be perceived as having promotional bearing, and shall be independent of input or control by the Benefactor or its affiliates;
8. Benefactor does not expect, does not expect, and does not receive any benefits or advantages from making a donation in accordance with this Agreement.

CHARITABLE DOATION PROCE

9. The Benefactor makes the charitable donation through the functionality available on the Website, namely through the functionality of the Liqpay system that is embedded in the Website. The Recipient does not impose any additional fees or commissions for the funds transfer.

Система LiqPay - це платіжний сервіс ПАТ КБ «ПРИВАТБАНК», що діє на підставі Ліцензії НБУ №22 від 05.10.2011, МФО 305299, код ЄДРПОУ 14360570, адреса: 01001, місто Київ, вул. Грушевського, 1Д) («Банк»), призначений для спрощення проведення розрахунків між фізичними особами, юридичними особами та/або фізичними особами-підприємцями в мережі Інтернет за допомогою персональних комп'ютерів та/або інших мобільних пристроїв.

The LiqPay system is a payment service of JSC CB "PRIVATBANK", acting on the basis of NBULicense No. 22 dated October 5, 2011, bank code 305299, identification (registration) number: 14360570, address: 01001, Kyiv, Hrushevskoho St., 1D) ("Bank"), designed to facilitate the settlement of payments between individuals, legal entities and/or individual entrepreneurs via the Internet through personal computers and/or other mobile devices.

10. Благодійник розуміє та погоджується, що для здійснення переказу коштів, його персональні дані (прізвище, ім'я) та фінансова інформація (наприклад, номер кредитової/дебетової карти, строк її дії та CVV код) будуть передані для обробки Банку. При цьому, Отримувач не отримує доступу до жодних таких даних чи інформації. Банк забезпечує конфіденційність і нерозголошення фінансової інформації Благодійника, зокрема, інформації про операції, кредитову/дебетову карти, а також забезпечує конфіденційність і нерозголошення персональних даних Благодійника.
11. Благодійна пожертва вважається переданою Отримувачу і прийнятою ним в день надходження (зарахування) грошових коштів на розрахунковий рахунок Отримувача.
12. Благодійник та Отримувач самостійно оплачують необхідні для виконання цього Договору послуги банку, який обслуговує їхні поточні рахунки.

10. The Benefactor understand and agree that for the performance of the funds transfer, his/her personal data (for instance, name and surname) and financial information (for instance, number of credit/debit card, the date of its expiration, CVV code) will be transferred for the processing by the Bank. Herewith, the Recipient does not receive any such data or information. The Bank ensures the confidentiality and non-disclosure of the Benefactor's financial information, in particular, information on transactions, credit/debit card, as well as ensures the confidentiality and non-disclosure of the Benefactor's personal data.
11. The donation shall be considered as transferred to the Recipient and as accepted by the latter on the day of receipt of the funds to the Recipient's bank account.
12. The Benefactor and the Recipient shall independently pay for services required for the performance hereof, which are provided by the bank servicing their current accounts.

ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

Благодійник:

- a. має право на визнання його Благодійником за цим Договором;
- b. має право контролювати дотримання Отримувачем його обов'язків за цим Договором, зокрема, запросити звітність щодо використання коштів;
- c. має право розірвати цей Договір у випадку нецільового використання коштів.

Отримувач:

- a. зобов'язується прийняти на розрахунковий рахунок грошові кошти в якості благодійної пожертви за цим Договором;
- b. має право отримувати благодійні пожертви і використовувати їх відповідно до предмету та умов цього Договору та Статуту Отримувача; Отримувач без погодження з Благодійником має право змінювати цілі, напрями і завдання використання благодійної пожертви в рамках статутної діяльності Отримувача, за винятком випадків, вказаних у цьому Договорі;

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Benefactor:

- a. has the right to be recognized as the Benefactor hereunder;
- b. has the right to control the performance of the Recipient's undertakings hereunder, in particular, the Benefactor may ask for the report regarding the use of the funds.
- c. has the right to terminate this Agreement in case of misuse of funds.

Recipient:

- a. shall accept the funds transferred to its bank account as a charitable donation according to this Agreement;
- b. has the right to receive charitable donations and use them in accordance with the subject and conditions of this Agreement and the Statute of the Recipient; The Recipient, without the consent of the Benefactor, has the right to change the goals, directions and objectives of the use of the charitable donation within the scope of the Recipient's statutory activities, except for the cases specified in this Agreement;

Без погодження з Благодійником Отримувач має право використовувати благодійну пожертву на адміністративні витрати Отримувача в розмірі не більшому, ніж це передбачено законодавством України.

- c. зобов'язується дотримуватися усіх застосовних законів, конвенцій, положень, правил, галузевих кодексів поведінки, у тому числі антикорупційного законодавства України;
 - d. зобов'язується утримуватися від пошуку, прийняття, пропонування, обіцянки та/або надання будь-якої третій особі, як фізичній, так і юридичній, прямо чи опосередковано, будь-яких грошей чи іншого майна, вигоди, переваг, послуг, нематеріальних активів (разом – «**неправомірна вигода**»), в якості умови або як результат отримання Отримувачем або Благодійником будь-якої безпідставної переваги.
15. Виконуючи ці зобов'язання за Договором, ні Отримувач, ні будь-яка третя особа, що діє від імені Отримувача, безпосередньо чи опосередковано не здійснювали і не здійснюватимуть в майбутньому пропозиції, обіцянки чи підкуп, винагороду або інші види платежів, що мають ознаки хабарництва, чи надання яких спрямоване на неправомірний вплив на державних службовців чи представників приватних компаній з метою використання останніми своїх повноважень чи здійснення останніми впливу для сприяння Благодійнику або на користь діяльності Благодійника.
16. Для цілей цієї статті, поняття “**державний службовець**” охоплює будь-якого працівника іноземного органу влади, інших недержавних службовців, що виконують функції органів влади, будь-яку посадову особу чи працівника державного чи місцевого органу влади чи його підрозділу, працівника чи посадову особу державної установи, служби, юридичної особи публічного права, включаючи заклади охорони здоров'я, що належать до державної власності чи контролюються державою, або публічної міжнародної організації, чи будь-якої особи, що діє в силу посадового становища від імені чи в інтересах будь-кого із вищезгаданих осіб, або члена будь-якої політичної партії, чи кандидата на політичну посаду, або особу, що прямо пов'язана з державним службовцем, включаючи персонал, ділових партнерів, близьких родичів та інших осіб, подібних зазначеним вище за своїм статусом відповідно до законодавства України.
17. Для цілей цієї статті, термін «**представник приватної компанії**» охоплює посадових осіб та працівників юридичних осіб приватного права, окрім осіб, що прямо пов'язані з державними службовцями.
18. Отримувач зобов'язується самостійно і за свій

Without the consent of the Benefactor, the Recipient has the right to use the charitable donation for administrative expenses of the Recipient in an amount not greater than that provided for by the legislation of Ukraine.

- c. shall comply with all applicable laws, conventions, regulations and industry codes of practice, in particular, applicable anti-corruption laws and regulations;
 - d. shall not seek, accept, offer, promise, and/or give to any third party, both individual and legal, either directly or indirectly, any money or other property, benefits, privileges, services, intangible assets (collectively – “**Illegal benefit**”), as a condition or result of receiving by Recipient or Benefactor any undue advantage.
15. Performing these obligations in accordance with this Agreement, neither Recipient nor any third party acting on behalf of the Recipient, did not and will not do in the future, directly or indirectly, any offer, promise or bribery, rewards, and other kind of bribe payments, or bestowing which are intended to improperly influence Government officials or Representatives of Private companies to the last used his power (authority), or exercised influence to assist the Benefactor or for the Benefactor benefits associated with the activities of the Benefactor.
16. For the purposes of this clause, a “**Government Official**” shall include any employee of foreign governments, other civil servants, performing government functions, any officer or employee of a state or local government or of any state or local government department, employee or officer of state institution, agency or government-controlled or owned entity, including a government-controlled or owned health care institution, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any of the foregoing, or a member of any political party, or a candidate for a political office, or a person directly associated with the Government Official including staff, business partners, close relatives, and other person similar to the mentioned above by its status under Ukrainian legislation.
17. For purposes of this clause, a “**Representative of a Private company**” shall include officers and employees of private legal entities, except persons directly associated with the Government Official.
18. Recipient shall independently and at his own expense

рахунок вести податковий та бухгалтерський облік, який точно і ясно відображає здійснені операції, пов'язані з виконанням Отримувачем зобов'язань за цим Договором, зокрема, облік платежів, сплачених або отриманих Отримувачем, витрат, понесених Отримувачем за цим Договором.

maintain tax and accounting records that accurately and clearly reflects the implemented operations / transactions relating to Recipient's performance of the obligations hereunder, including, but not limited to, records of payments made or received by the Recipient, costs incurred by the Recipient under this Agreement.

ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ

19. Усі спори та розбіжності, що виникають між Сторонами за цим Договором підлягають врегулюванню шляхом взаємних консультацій та переговорів.
20. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку, шляхом передання такого спору на вирішення у відповідний суд України.

21.

ДІЯ ДОГОВОРУ. ЗМІНИ ДО ДОГОВОРУ

21. Цей Договір набирає чинності з моменту прийняття Отримувачем благодійної пожертви ідіє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

22. У випадках, не передбачених цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством України.
23. Цей Договір складений українською та англійською мовами. Український та англійський тексти мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей між текстами, україномовна версія має переважну силу.

РЕКВІЗИТИ ОТРИМУВАЧА

Найменування: БФ "ДОБРОДАР УКРАЇНА"

Код за ЄДПРОУ: 44683258

Місцезнаходження (юридична адреса): 61146, Харківська обл., м. Харків, вул. Валентинівська, буд. 27, кв. 25

Поштова адреса (адреса для листування): 61146, Харківська обл., м. Харків, вул. Валентинівська, буд. 27, кв. 25

Телефон: +38 (096) 650 68 29

e-mail: [REDACTED]

Інші відомості: *Отримувач внесений до Реєстру неприбуткових установ та організацій та йому присвоєно ознаку неприбуткової організації [ознака неприбутковості 0036], згідно з Рішенням Державної податкової інспекції №*

SETTLEMENT OF DISPUTES

19. All disputes and discrepancies arising between the Parties under the Agreement are subject to settlement by means of consultations and negotiations.
20. If a certain dispute is impossible to solve by means of negotiations, it shall be settled in court by transferring the dispute to resolution of the respective court of Ukraine.

TERM AND TERMINATION. AMENDMENTS TO AGREEMENT

21. This Agreement shall become effective upon the Recipient's acceptance of the charitable donation and shall remain in force until both Parties' obligations are fulfilled.

FINAL PROVISION

22. In cases not provided for hereby the Parties shall be governed by the current legislation of Ukraine.
23. This Agreement has been drawn up in Ukrainian and English. Both the Ukrainian and the English texts shall be of equal legal standing. In the event of any discrepancy between the texts, the Ukrainian text shall prevail.

DETAILS OF THE RECIPIENT

Name: CF «DOBRODAR UKRAINE»

Identification number (registration number): 44683258

Location (registered address): 61146, Kharkiv region, Kharkiv city, str. Valentinivska, building 27, of. 25

Mailing address: 61146, Kharkiv region, Kharkiv city, str. Valentinivska, building 27, of. 25

Phone: +38 (096) 650 68 29

e-mail: [REDACTED]

Other relevant data: *The Recipient is entered in the Register of non-profit institutions and organizations and is provided with a sign of a nonprofit organization [the feature of non-profit organization code 0036] according to the Decision of the State Tax Inspection №*